

ровать продуктивность и частотность употребления префиксов, определить лексикографические пути извлечения понятия из отдельных словообразующих элементов. Цель работы заключается в определении семантики префиксов в латинском и греческом языках и в выявлении его изменений при переходе префиксальных производных в клиническую терминологию.

Методы. В рамках исследования семантики и способов словообразования терминов использованы: метод сплошной выборки, метод структурно-семантического анализа, методы морфологического и словообразовательного анализа, был проведен статистический учет частотности употребления префиксов, что позволило определить наиболее продуктивные префиксы в клинической терминологии.

Материалом исследования послужили: префиксальные термины, отобранные из "Энциклопедического словаря медицинских терминов в 3-х томах" под редакцией Б.В. Петровского; термины, полученные методом сплошной выборки из «Международной статистической классификации болезней и проблем, связанных со здоровьем» десятого пересмотра (далее МКБ -Х), специализированных словарей по различным медицинским дисциплинам, а также из научной медицинской литературы.

Актуальность исследования обуславливается недостаточной разработанностью вопросов семантики терминологических префиксальных типов и ее связи с отражением концептуальной картины мира, а также необходимостью переосмысления процессов, связанных с развитием нового когнитивного подхода к анализу языковых единиц. В условиях интенсивного развития и пополнения научных знаний, перед языком стоит задача удовлетворения потребностей в обозначении новых понятий.

Практическая значимость исследования определяется потребностями систематизации и упорядочения современной клинической терминологии.

Выводы. Приставочное словообразование очень характерно для существительных и прилагательных клинической тематики. Приставка, внося, закрепленное за ней значение, в слово, может указывать на место локализации патологии, наличие или степень выраженности какого-либо отклонения от нормального анатомического строения или физиологического течения процессов в организме человека. То есть, приставки не меняют значение термина, а лишь добавляют компонент, указывающий на положение, направление, время, отсутствие или отрицание чего – либо.

ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭПОНИМОВ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ НЕВРОЛОГИИ

Полелей Т.О., Стельмах А.Г.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – ст. преподаватель Семенчук И.В.

В современной медицине существует огромное количество эпонимов. С одной стороны они значительно упрощают многословные клинические термины, с другой стороны вызывают трудности с их употреблением, так как эпонимы только маркируют понятие, но не отражают его сути.

Актуальность исследования обусловлена изменившимися в течение последнего времени взглядами на природу термина, необходимостью описания и анализа медицинских терминологических единиц, образованных на основе имен собственных, и используемых в узких областях медицины.

Целью данного исследования является описание образования и использования отыменных терминов в английской медицинской терминологии неврологии.

Для достижения основной цели были поставлены следующие **задачи**:

1. Составить примерный список англоязычных медицинских отыменных терминов в области неврологии.
2. Выяснить проблематику употребления эпонимов на практике.

3. Объяснить проблемы, возникающие при переводе эпонимов.

Для выполнения этих задач мы использовали **метод** сплошной выборки, описательный метод, структурный анализ, этимологический метод.

Материалом исследования явились 100 медицинских терминов по неврологии, отобранные из англоязычной медицинской литературы.

Результаты. Анализ отобранных терминов позволил выяснить, что большая часть эпонимов происходят от имени врача, который ввёл этот термин, и образуются путём постановки фамилии в притяжательный падеж и добавления таких слов как синдром, болезнь, паралич и т.п. Основными проблемами в использовании и переводе эпонимов являются сложности в прочтении некоторых фамилий, синонимия терминов и несоответствие названий болезней, явлений и феноменов в разных языках.

Соответственно понятию, которое обозначает эпоним, были выделены следующие категории терминов:

1. Названия болезней (*Alexander's disease* - *болезнь Александра*) – 71,6%.
2. Названия симптомов болезней (*Battle's sign* - *симптом Баттла*) – 11,6%.
3. Название методов исследования (*Gram's stain* - *метод Грама*) – 4,2%.
4. Анатомические термины (*Diagonal band of Broca* – *диагональная полоска Брока*) – 9,9%.
5. Названия манипуляций (*Dunnet's procedure* – *процедура Даннета*) – 0,9%.
6. Названия медицинских инструментов и приборов (*Foley ballon-type catheter* – *катетер Фолей*) – 1,8%.

Литература:

1. Ayd, Frank. Lexicon of psychiatry, neurology, and the neurosciences / F.J. Ayd. Baltimore : Williams & Wilkins. A Waverly company, 1995. – 741 p.
2. Manual of Neurologic Therapeutics / Ed. by M. A. Samuels. - 5th ed. - Boston; New York: Little, Brown and Company, 1995. – 451 p.

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕРМИНОВ ПРЕДМЕТНОЙ ОБЛАСТИ «МОЛЕКУЛЯРНАЯ КЛИНИЧЕСКАЯ ДИАГНОСТИКА»

Полякова С.В.

Гродненский государственный медицинский университет, Беларусь

Кафедра иностранных языков

Научный руководитель – Разводовская Я.В.

Молекулярная клиническая диагностика (МКД) представляет собой динамическую и постоянно трансформирующуюся область диагностики, позволяющей выявлять наличие генетического материала, связанного со спецификой состояния здоровья или болезнью, что дает возможность раскрывать лежащие в основе болезни механизмы и подбирать индивидуальное лечение. Постоянное обновление технологии увеличивает скорость и возможности МКД, а также влечет за собой постоянное появление новых терминов, отражающих основные понятия МКД, их перевод, интерпретацию и заимствование принимающими языками.

Целью данного исследования явилось описание синонимических и антонимических отношений англоязычных терминов предметной области (далее – ПО) МКД, а так же рассмотрение явлений полисемии и омонимии.

Основные **задачи** исследования: отбор терминов англоязычных ПО МКД, соответствующих основным понятиям МКД, анализ имеющейся англоязычной выборки терминов ПО МКД на предмет выявления специальных номинаций, вербализующих сходные и противоположные понятия в рамках исследуемой ПО МКД.

Методы. В ходе исследования использовались следующие методы: метод лингвистического наблюдения и описания, структурный анализ, анализ дефиниций.

Результаты. В ходе исследования было отобрано 199 англоязычных терминов, вербализующих основные понятия МКД.